

KANJI ET KANA
Manuel et lexique des 2141 caractères officiels de l'écriture japonaise
8^E EDITION-2021

ERRATA - Mai 2025

Des coquilles typographiques, errata et des modifications des exemples de Kanji sont signalés dans cet ouvrage :

Page 6 : au lieu de « 2. Liste des 2141 Jōyō-kanji » → lire « 2. Liste des 2136/2141 Jōyō-kanji »

Tableau des cinquante son (pg.18, 6^e ligne) :

- au lieu de « (*gojū-on-zu*) » → lire « (*gojū-on zu*) »

Page 43, dernière ligne:

- au lieu de « *accélérée.* » → lire « *accélérée (cf. pg.65 tableau des graphèmes).* »

Kanji n° 17-3 : au lieu de « か月 » → lire « 一か月, 一ヶ月 »

Kanji n° 123 : au lieu de « *loi* » → lire « *loi, méthode* »

Kanji n° 142 : au lieu de « (*km*): » → lire « (*km*); »

Kanji n° 190 : au lieu de « *haut; cher* » → lire « *haut; cher, coûteux* »

Kanji n° 199-4 : au lieu de « 外人向け *gaijinmuke* » → lire « 外国人向け *gai(koku)jinmuke* »

Kanji n° 202 : au lieu de « ... *nivellé* » → lire « ... *nivellé; Taira – (clan hist.)* »

Kanji n° 251 : au lieu de « *thé* » → lire « *théier; thé* »

Kanji n° 285 : au lieu de « *oiseau* » → lire « *oiseau, volatiles* »

Kanji n° 320 : au lieu de « (*flore*): » → lire « (*flore*); »

Kanji n° 358 : au lieu de « *instillation:* » → lire « *instillation;* »

Kanji n° 366-4 : au lieu de « *renconcontre* » → lire « *rencontre* »

Kanji n° 382-2 : au lieu de « 憶病 *okubyō* *couardice, timidité* 381 » → lire « 追憶 *tsuioku* *réminiscence* 1232 »

Kanji n° 411-3 : au lieu de « *Mademoiselle*(restaurant) » → lire « *Mademoiselle* (restaurant) »

- Kanji n° 412 :** au lieu de « *petite soeur* » → lire « *petite sœur* »
- Kanji n° 485-2 :** au lieu de « *chyūshi* » → lire « *chūshi* »
- Kanji n° 513 :** au lieu de « *entrepôt; bureau ...* » → lire « *entrepôt; préfecture; bureau ...* »
- Kanji n° 517 :** au lieu de « *shère* » → lire « *sphère* »
- Kanji n° 545 :** au lieu de « *s'appronfondir* » → « *s'approfondir* »
- Kanji n° 608-1 :** au lieu de « *... pilier, étai* » → lire « *... pilier* »
- Kanji n° 628-5 :** au lieu de « *remaquable* » → lire « *remarquable* »
- Kanji n° 648 :** au lieu de « **SHO, atsu(i)** – (*temps*) *chaud* » → lire « **SHO** – *chaleur atsu(i)* – (*temps*) *chaud* »
- Kanji n° 706-4 :** au lieu de « *opprobe* » → lire « *opprobre* »
- Kanji n° 734 :** au lieu de « *..., prince* » → lire « *..., prince, princesse* »
- Kanji n° 804 :** dans la case n°7 « variante », mettre « 傘 »
- Kanji n° 885-5 :** au lieu de « *l'orinige* » → lire « *l'origine* »
- Kanji n° 919-1 :** au lieu de « *yūchi* » → lire « *kyūchi* »
- Kanji n° 922-5 :** au lieu de « *réflextion* » → lire « *réflexion* »
- Kanji n° 933 :** au lieu de « *donner* » → lire « *suspendre* »
- Kanji n° 933-2 :** au lieu de « *suspend* » → lire « *suspens* »
- Kanji n° 934-2 :** au lieu de « *fraction* » → lire « *faction* »
- Kanji n° 963 :** au lieu de « *..., couler* » → lire « *.., couler; mourir* »
- Kanji n° 968-1 :** au lieu de « 思い浮ぶ » → lire « 思い浮かぶ »
- Kanji n° 970-2 :** au lieu de « *sūki* » → lire « *tsūki* »
- Kanji n° 998-1 :** au lieu de « *layinthe* » → lire « *labyrinthe* »
- Kanji n° 1004-4 :** au lieu de « *stabile, fort* » → lire « *stable* »
- Kanji n° 1031 :** au lieu de « **TAKU, sawa** – ... » → lire « **TAKU** – *poli, brillant; grâce sawa* – *marais, marécage* »
- Kanji n° 1018-1** au lieu de « 甲 ... 1017 » → lire « 甲乙丙丁 *kō-otsu-hei-tei* A, B, C, D; (N°) 1, 2, 3, 4 1016, 1017, 184 »
- Kanji n° 1057-1 :** au lieu de « *examen,étude* » → lire « *examen, étude* »

- Kanji n° 1082-4** : au lieu de « 人さし指 1 » → lire « 人差し指 1, 669 »
- Kanji n° 1116-3** : au lieu de « *linie* » → lire « *ligne* »
- Kanji n° 1126** : au lieu de « *tremper, tremper* » → lire « *tremper* »
- Kanji n° 1134-4** : au lieu de « *qualité, grossier* » → lire « *qualité* »
- Kanji n° 1147** : au lieu de « ... *général: temps* », → lire « ... *général; temps*, »
- Kanji n° 1156-5** : en fin de la ligne « ... *profanation* », ajouter le numéro « *3a15-7* »
- Kanji n° 1173-2** : au lieu de « *transfer* » → lire « *transfert* »
- Kanji n° 1176-2** : au lieu de « *enregistrement;* » → lire « *enregistrement* »
- Kanji n° 1181-1** : au lieu de « *place-forme* » → lire « *plate-forme* »
- Kanji n° 1186** : au lieu de « *poursuive* » → lire « *poursuivre* »
- Kanji n° 1187-4** : au lieu de « *cordial:* » → lire « *cordial;* »
- Kanji n° 1212** : au lieu de « *lable* » → lire « *label* »
- Kanji n° 1272-1** : au lieu de « *d'une poème* » → lire « *d'un poème* »
- Kanji n° 1278-1** : au lieu de « *rarité* » → lire « *rareté* »
- Kanji n° 1304** : au lieu de « *s'opposer.* » → lire « *s'opposer,* »
- Kanji n° 1324** : au lieu de « *malédiction:* » → lire « *malédiction;* »
- Kanji n° 1334-2** : au lieu de « *ascentiment* » → lire « *assentiment* »
- Kanji n° 1336-3** : au lieu de « *se pas* » → lire « *ne pas* »
- Kanji n° 1340-3** : au lieu de « *essentiel* » → lire « *essentielle* »
- Kanji n° 1347-4** : au lieu de « *découragement, découragement* » → lire « *découragement* »
- Kanji n° 1361** : au lieu de « *organes interne* » → lire « *organes internes* »
- Kanji n° 1378-2** : au lieu de « *poltron, couard, timide* » → lire « *couardise, timidité* »
- Kanji n° 1409-2** : au lieu de « *fort, robuste,* » → lire « *fort,* »
- Kanji n° 1410-1** : au lieu de « *compagne* » → lire « *campagne* »
- Kanji n° 1429-2** : au lieu de « *lokiai* » → lire « *okiai* »
- Kanji n° 1487-1** : au lieu de « *éclaircissement* » → lire « *éclaircissement* »
- Kanji n° 1493** : au lieu de « ; ; » → lire « ; ; »

- Kanji n° 1500 :** au lieu de « *involontaire, au hasard* » → lire « *involontaire* »
- Kanji n° 1523-1 :** au lieu de « *tenka* » → lire « *tenkabutsu* »
- Kanji n° 1530 :** au lieu de « *porter sur la tête, recevoir* » → lire « *recevoir; porter sur la tête* »
- Kanji n° 1531-5 :** au lieu de « *sept 1282* » → lire « *7 812, 1282* »
- Kanji n° 1534-2 :** au lieu de « *hanto* » → lire « *hantō* »
- Kanji n° 1542 :** au lieu de « *diminue, s'affaiblir* » → lire « *diminue* »
- Kanji n° 1575-4 :** au lieu de « *896, 1180* » → lire « *896, 3a4.10, 1180* »
- Kanji n° 1585-1 :** au lieu de « *mordent* » → lire « *mordant* »
- Kanji n° 1593-2 :** au lieu de « *un* » → lire « *une* »
- Kanji n° 1611-4 :** au lieu de « *fraction* » → lire « *faction* »
- Kanji n° 1622 :** au lieu de « *bas pauvre* » → lire « *bas, pauvre* »
- Kanji n° 1687 :** au lieu de « *chasse* » → lire « *chasse; récolte* »
au lieu de « *chasser* » → lire « *chasser; recueillir* »
- Kanji n° 1701-4 :** au lieu de « *sōken* » → lire « *sōken* »
- Kanji n° 1708-4 :** au lieu de « *présence* » → lire « *présente* »
- Kanji n° 1768-2 :** au lieu de « *tabâchage* » → lire « *rabâchage* »
- Kanji n° 1817-2 :** au lieu de « *製粉所 seifunjo moulin 434, 153* » → lire « *花粉症 kafunshō rhume des foins 255, 1400* »
- Kanji n° 1825 :** au lieu de « *mode:* » → lire « *mode;* »
- Kanji n° 1827 :** au lieu de « *briser, briser* » → lire « *briser,* »
- Kanji n° 1830-3 :** au lieu de « *désossé;châtre* » → lire « *désossé; châtre* »
- Kanji n° 1866 :** au lieu de « *paresseur* » → lire « *paresseux* »
- Kanji n° 1891-1 :** au lieu de « *courtoise;aller* » → lire « *courtoise; aller* »
- Kanji n° 1940-1 :** au lieu de « *inflection* » → lire « *inflexion* »
- Kanji n° 1940-4 :** au lieu de « *卑屈 ... 1622* » → lire « *理屈 rikutsu raison; théorie; argument; prétexte 143* »
- Kanji n° 2000 :** dans la case n°7 « variante », mettre « *頬* »
- Kanji n° 2027-3 :** au lieu de « *du riz* » → lire « *de riz* »
- Kanji n° 2049 :** au lieu de « *conduire:* » → lire « *conduire;* »

- Kanji n° 2068 :** au lieu de « *relief* » → lire « *relief* »
- Kanji n° 2079 :** au lieu de « *limites, cadre* ; » → lire « *limites* ; »
- Kanji n° 2081-5 :** au lieu de « *1631* » → lire « *3k13.14, 1631* »
- Kanji n° 2091-1 :** au lieu de « *entosse* » → lire « *entorse* »
- Kanji n° 2101-2 :** au lieu de « *d'un* » → lire « *d'une* »
- Kanji n° 2113-4 :** au lieu de « *invertigation* » → lire « *investigation* »
- Kanji n° 2118 :** au lieu de « *escave* » → lire « *esclave* »
- Kanji n° 2123-1 :** au lieu de « *télécommunicaltions* » → lire « *télécommunications* »
- Kanji n° 2126 :** au lieu de « *examen minitieux* » → lire « *examen minutieux* ;
accuser de »

Modification dans les Index :

- page 391, liste des 12 traits :** le kanji n° 455 (達) présent dans la liste des 12 traits (7^e colonne, 8^e ligne), doit être remis dans la liste des 11 traits, en 11^e position, après le Kanji n°92 (週)
- page 399, 4^e colonne :** au lieu de « *furusu* » → lire « *-furusu* »
- page 403, 3^e colonne, 13^e ligne :** au lieu de « *ie(ru)* » → lire « *i(eru)* »
- page 403, 1^e colonne, 2^e ligne :** au lieu de « *iya(su)* » → lire « *i(yasu)* »
- page 408, 1^e colonne, 5^e ligne :** « 湖 475 » doit être remonté en 3^e ligne après « 鋼 1006 »

Nouvelles entrées, déplacement et/ou suppression d'entrées :

- Kanji n° 56-4 :** 小耳にはさむ *komimi ni hasamu* entendre par hasard 27
- Kanji n° 222-5 :** 一人旅をする *hitoritabi o suru* voyager seul 2, 1
- Kanji n° 268-5 :** 在宅 *zaitaku* être à la maison, être chez soi 178
- (Suppression du kanji n°267-2 別居 ;
déplacer le Kanji n° 267-3, 4 et 5 → en positions 267-2, 3 et 4)
- Kanji n° 267-5 :** *bunbetsu* Séparation, tri, division

Suppression du kanji n°281-2 野牛 *yagyū* ... 236, remplacé par :
Kanji n° 281-2 : 和牛 *wagyū* bovin japonais; bœuf wagyu 124

(déplacer le Kanji n° 411-1 et 2 → en positions 411-2 et 3)
Kanji n° 411-1 : 長姉 *chōshi* sœur aînée 95

Suppression du kanji n°440-4 伝道 ... 149, remplacé par :
Kanji n° 440 : 以心伝心 *ishin-denshin* compréhension tacite; télépathie 46, 97

Suppression du kanji n°546-3 葉緑素 ... 271, remplacé par :
Kanji n° 546-3 : 緑茶 *ryokucha* thé vert 251

Suppression du kanji n°500-5 師団... 415, remplacé par :
Kanji n° 500-5 : 団子 *dango* boulette (de riz gluant); petite boule 103

Suppression du kanji n°688-4 分布 ... 38
Kanji n° 688-4 : 布団 *futon* futon, matelas japonais; literie japonaise 500

(Suppression du kanji n°893-3 ; déplacer le Kanji n°893-4 et 5 → en position 893-3 et 4)
Kanji n° 893-5 : 弱虫 *yowamushi* lâche, poltron, couard 218

(Suppression du kanji n° 1057-4 ; déplacer le Kanji n° 1057-5 → en position 1057-4)
Kanji n° 1057-5 : 敵討ち *katakiuchi* vengeance, vendetta 422

Kanji n° 1072-5 : 手拭い *tenugui* serviette, essuie-mains 57

Kanji n° 1199-5 : 選択肢 *sentakushi* option 814, 1030

(déplacer le Kanji n° 1256-2 → en position 1256-3)
Kanji n° 1256-2 : 親子丼 *oyako donburi* poulet et œuf sur riz 175, 103

(déplacer le Kanji n° 1378-1 → en position 1378-2 ;
déplacer le Kanji n° 1378-2 → en position 1378-4)
Kanji n° 1378-1 : 臆する *oku suru* s'intimider, se troubler

Kanji n° 1378-3 : 臆面もなく *okumen mo naku* impudemment 274

Kanji n° 1378-5 : 臆説 *okusetsu* supposition, hypothèse 404

(déplacer le Kanji n° 1565-4 → en position 1565-5)
Kanji n° 1565-4 : 早苗 *sanae* plants de riz 248

(déplacer le Kanji n° 1655-1 à 4 → en position 1655-2 à 5)
Kanji n° 1655-1 : 雇用 *koyō* emploi, job 107

(Suppression du kanji n°1813-3 遣唐使 *kentōshi*... ;
déplacer le Kanji n° 1813-5 → en position 1813-3)
Kanji n° 1813-4 : 唐手 *karate* karaté 57

(déplacer le Kanji n° 1999-3 et 4 → en position 1999-4 et 5)

Kanji n° 1999-3 : 頻出 *hinshutsu* occurrence fréquente 53

Kanji n° 2104-2 : (Premiers mots de l'Édit Éducatif Impérial de 1890 « voir #2056 ». Orthographe originale: 朕惟フニ)